

## NEGOCIO

Los propietarios de negocios que han sufrido hasta \$50,000 dólares en pérdidas materiales o económicas podrían ser elegibles para recibir préstamos perdonables de Asistencia de Negocios.

Para que usted sea elegible en recibir esta Asistencia de Negocios, usted debe reunir los siguientes requisitos:

- Usted ha tenido pérdidas materiales o económicas en su negocio debido a un desastre natural.
- Usted ha recibido los documentos ya procesados para recibir un préstamo de desastre por parte de un prestador elegible, tal como la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (SBA por sus siglas en inglés), una institución financiera, una organización de desarrollo económico, una cooperativa rural de electricidad o de servicio telefónico con un programa establecido para la Administración para el Desarrollo Económico (EDA) o programas de fondos para préstamos rotatorios o programas de reciclaje de préstamos intermediarios del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA).

A los negocios se les puede proporcionar un préstamo perdonable igual al 25 por ciento o hasta un máximo de \$50,000 dólares del préstamo recibido por parte de una institución financiera calificada o corporación para el desarrollo económico.

Favor de comunicarse con la oficina indicada en la lista que se da a continuación para averiguar más información y para llenar la solicitud para estos programas. Si usted no se encuentra en ninguna de las cinco ciudades mencionadas, utilice el mapa para determinar el área en que usted se encuentra y cual es la agencia mas cercana a esa región.

**Iowa Department of Economic Development**

200 East Grand Avenue

Des Moines, Iowa 50309-1819

## ASISTENCIA DISPONIBLE A TRAVÉS DE LOS PROGRAMAS DE RECUPERACIÓN "JUMP START" OCASIONADOS POR DESASTRES NATURALES



Si usted o su familia ha sido afectado por las severas tormentas, tornados o inundaciones que sucedieron en Iowa durante el verano de 2008, usted podría ser elegible para recibir ayuda para su vivienda y/o su negocio.



# VIVIENDA

Para que usted sea elegible a recibir Asistencia en Vivienda, usted debe satisfacer los siguientes requisitos:

- Usted vive en cualquiera de los 85 condados declarados elegibles para recibir fondos de FEMA
- Su vivienda principal fue dañada o destruida por las tormentas severas, tornados o inundaciones
- Usted ha solicitado y recibido ya asistencia de vivienda por parte de FEMA

La asistencia está disponible para personas que satisfacen los requisitos de ingreso para el programa (ingreso medio del condado o menos) y para que hagan las reparaciones o reconstrucción necesaria a las viviendas que no serán compradas en el futuro. A las familias cuyas casas fueron dañadas irremediamente se les podría ofrecer asistencia para que reemplacen su vivienda por completo. Por otra parte, las familias que viven en las zonas con convenios de recompra se les podría ofrecer asistencia para que mantengan sus hipotecas que de otra forma correrían el riesgo de incumplimiento de pago mientras que el periodo de recompra ocurre.

Tipos y cantidades de Asistencia de Vivienda Disponibles a Solicitantes Calificados:

- Rehabilitación/Reparación para propietarios de viviendas
- Asistencia para los compradores de viviendas
- Asistencia Hipotecaria Interina



= Contactos para Asistencia de Vivienda



= Contactos para Asistencia Comercial



= Contactos para Asistencia de Vivienda y para Asistencia Comercial

### North Iowa Area Council of Governments (NIACOG)

#### Consejo de Gobiernos de la Zona Norte de Iowa

525 Sixth Street SW  
Mason City, IA 50401



Teléfono: 641.423.0491  
E-mail: niacog@niacog.org

### East Central Iowa Council of Governments (ECICOG)

#### Consejo de Gobiernos de la Zona Centro Oriental de Iowa

700 16th Street NE, Suite 301  
Cedar Rapids, IA 52402



Teléfono: 319.365.9941 ext. 22  
E-mail: ecicog@ecicog.org

### Southwest Iowa Planning Council (SWIPCO)

#### Consejo de Planeación del Suroeste de Iowa

1501 S.W. 7th Street  
Atlantic, IA 50022



Teléfono: 712.243.4196  
E-mail: swipco@swipco.org

### Iowa Northland Regional Council of Governments (INRCOG)

#### Consejo Regional de Gobiernos de la Zona Norte de Iowa

229 East Park Avenue  
Waterloo, IA 50703



Teléfono: 319.235.0311  
E-mail: inrcog@inrcog.org

### East Central Intergovernmental Association (ECIA)

#### Asociación Intergubernamental de la Zona Centro Oriental de Iowa

7600 Commerce Park  
Dubuque, IA 52002



Teléfono: 563.556.4166  
E-mail: ecia@ecia.org



Teléfono: 563.556.4166  
E-mail: jschroeder@ecia.org

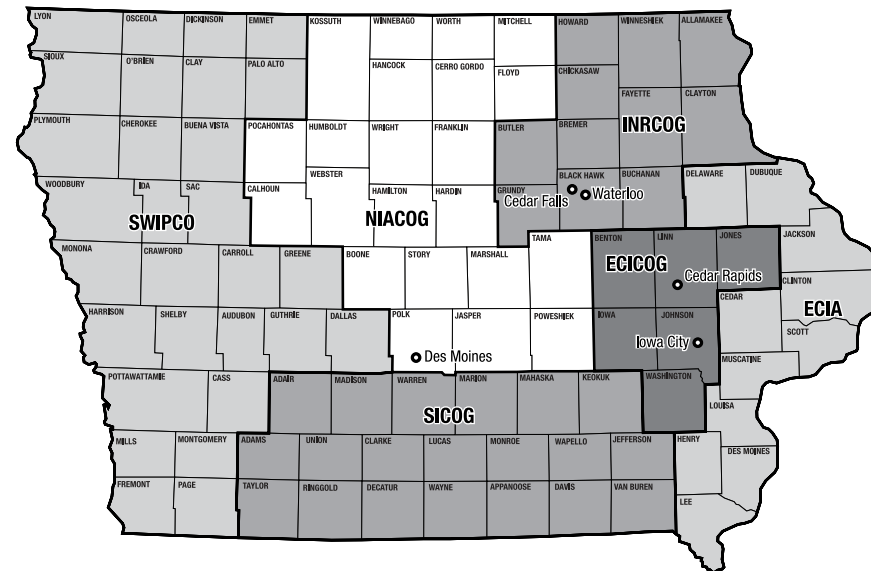
### Southern Iowa Council of Governments (SICOG)

#### Consejo de Gobiernos de la Zona Sur de Iowa

101 E. Montgomery St.  
P.O. Box 102  
Creston, IA 50801-0102



Teléfono: 641.782.8491  
E-mail: FloodRecovery@sicog.com



### City of Cedar Falls

#### Ciudad de Cedar Falls

Housing & Community Development Department  
220 Clay Street  
Cedar Falls, IA 50613



Teléfono: 319-268-5168  
E-mail: Michelle.Langenwalter@cedarfalls.com



Teléfono: 319.273.8606  
E-mail: bob.seymour@cedarfalls.com

### City of Cedar Rapids

#### Ciudad de Cedar Rapids

1211 6th Street SW  
Cedar Rapids, Iowa 52404



Community Development Coordinator  
Housing Services  
Teléfono: 319-286-5873  
E-mail: c.butterfield@cedar-rapids.org



211 Call Center  
2-1-1-or 319.739.4211

### City of Des Moines

#### Ciudad de Des Moines

Neighborhood Conservation Division  
602 Robert D. Ray Drive  
Des Moines, IA 50309  
Teléfono: 515-283-4787  
E-mail: tjporche@dmgov.org



City Hall – 400 Robert D. Ray Dr.  
Des Moines, IA 50313  
Teléfono: 515-237-1375  
E-mail: tnvorbrich@dmgov.org

### City of Iowa City

#### Ciudad de Iowa City

Iowa City Planning & Community Development  
410 E. Washington Street  
Iowa City, IA 52240



Teléfono: 319.356.5230  
E-mail: recovery@iowa-city.org



Teléfono: 319.356.5258  
E-mail: wendy-ford@iowa-city.org

### City of Waterloo

#### Ciudad de Waterloo

Community Development Department  
Carnegie Annex, Suite 202  
Waterloo, IA 50703



Teléfono: 319.291.4429  
E-mail: rudy.jones@waterloo-ia.org



Teléfono: 319.291.4366  
E-mail: noel.anderson@waterloo-ia.org